



UFFICIO GESTIONE RISORSE UMANE E RELAZIONI
SINDACALI

Disposizione Direttore generale

Classificazione: VII/16

N. allegati: 1

Lista di accreditamento per traduttori finalizzata al conferimento di incarichi di prestazione di lavoro autonomo

IL DIRETTORE GENERALE

VISTO l'art. 7, comma 6, del Decreto Legislativo 30 marzo 2001 n. 165 e successive modifiche e integrazioni;

VISTA la circolare n. 2 dell'11 marzo 2008 della Presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento della Funzione Pubblica;

VISTO il vigente Statuto dell'Università degli Studi di Siena;

VISTA la Delibera Consiglio di Amministrazione del 26/10/2018, prot. n. 173531 del 29/10/2018 relativa all'attivazione della lista di accreditamento per traduttori finalizzata al conferimento di incarichi di prestazione di lavoro autonomo;

VISTO l'avviso riservato al personale interno (prot. n. 185759 del 26/11/2018) per l'attribuzione di incarichi/attività, senza retribuzione aggiuntiva, presso le strutture dell'amministrazione centrale e i dipartimenti universitari;

VISTO l'avviso esterno del 10/12/2018 pubblicato sulle pagine web dell'Ateneo e all'Albo online, con cui è stata bandita una procedura pubblica di valutazione comparativa per titoli ai fini della costituzione della lista di accreditamento per traduttori, finalizzata al conferimento di incarichi di prestazione di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 7, comma 6, del D. Lgs. n. 165/2001;

VISTI i verbali della Commissione giudicatrice per la valutazione delle domande, nominata dal Direttore generale con nota prot. n. 12978/2019 del 29/01/2019;

VISTO il parere dell'Avvocatura distrettuale del 21/03/2019, 628/2019, prot. 56746 del 25/03/2019 avente ad oggetto "incarichi di traduzione";

RITENUTO di adottare una lista di accreditamento di traduttori in lingua straniera e/o dalla lingua straniera in Italiano che garantisca il principio di parità e di rotazione;

D I S P O N E

- 1) di approvare l'allegata lista di accreditamento per traduttori, espressa in ordine alfabetico, finalizzata al conferimento di incarichi di prestazione di lavoro autonomo;
- 2) La prestazione relativa all'attività di traduttore avrà ad oggetto:

- a. attività di traduttore, per il supporto allo svolgimento di traduzioni e revisioni, sotto l'aspetto stilistico-editoriale, di testi in lingue straniere, destinati alla pubblicazione scientifica, alla relazione in convegni scientifici e alla presentazione di progetti di ricerca.
- b. I testi da tradurre potranno attenersi sia al settore della ricerca (pubblicazioni scientifiche, presentazioni di progetti, etc.) e della didattica, sia all'ambito amministrativo (bandi, contratti, etc.) e informativo (sezioni di portale, brochures, guide, avvisi, etc.).
- c. L'attività di traduzione di testi e/o di revisione linguistica, avverrà sotto forma di cartelle, in lingua straniera dall'italiano o viceversa intendendo per "cartella" un testo di 1.375 carattere, spazi inclusi, corrispondente, nella pratica, a una pagina di 25 righe e di 235 parole.
- 3) Gli incarichi di lavoro autonomo potranno essere attivati da strutture dell'Amministrazione centrale e dai Dipartimenti dell'Università degli Studi di Siena.
- 4) Gli oneri inerenti alla stipula di contratti aventi ad oggetto gli incarichi di lavoro autonomo graveranno sui fondi esterni, quali i progetti di ricerca e di innovazione tecnologica ovvero i progetti finalizzati al miglioramento di servizi anche didattici per gli studenti, previa specifica delibera autorizzatoria del Consiglio della struttura Dipartimentale di riferimento.
- 5) La lista di traduttori avrà la durata di tre (3) anni e sarà soggetta a riapertura annuale, volta a raccogliere ulteriori adesioni.
- 6) Le strutture interessate dovranno osservare, laddove possibile, il principio di rotazione nell'affidamento degli incarichi.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nelle pagine web di Ateneo.

Siena, data della firma digitale

Il Direttore generale

Emanuele Fidora

Il Dirigente dell'Area del personale
Alessandro Balducci

Visto
Il Responsabile del procedimento
Laura Goracci